

β-2274 H.

Contrato de Ampliación

celebrado el -9. NOV. 1995  
15 NOV. 1995

en relación con el Contrato de Préstamo del 25 de abril de 1980  
(en la versión del Contrato de Ampliación  
del 22 de diciembre de 1986)

entre el

**KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU, Frankfurt am Main,  
("KfW")**

y la

**REPUBLICA DEL PERU  
("Prestatario")**

por valor de

DM 5.000.000,00

- Programa de Riego Zona Andina Sur -

En base al convenio firmado el 30 de enero de 1995 entre el Gobierno de la República Federal de Alemania y el Gobierno de la República del Perú sobre Cooperación Financiera ("Convenio Intergubernamental"), el Prestatario y el KfW celebran el siguiente Contrato de Ampliación:

Sección 1

Modificaciones del Contrato de Préstamo

1.1 Las disposiciones mencionadas a continuación del Contrato de Préstamo del 25 de abril de 1980 en la versión del Contrato de Ampliación del 22 de diciembre de 1986 por valor de DM 30.000.000,00 se modifican como sigue:

a) Artículo 1.1:

"El KfW concede al Prestatario un préstamo hasta un total de

DM 35.000.000,00

dividido en un tramo I de

DM 15.000.000,00

y un tramo II de

DM 15.000.000,00

así como un tramo III de

DM 5.000.000,00

que se desembolsará después de que el tramo II haya sido desembolsado por completo."

b) Artículo 1.2, primera frase:

"El Prestatario utilizará el préstamo exclusivamente para financiar los costos de diseño, de ejecución y de mantenimiento - en la fase inicial - de proyectos individuales dentro del Programa de Riego Zona Andina Sur ("Programa"), destinando los fondos en primer lugar al pago de los costos en divisas."

c) Artículo 2.2:

"El KfW podrá negarse a efectuar desembolsos después del 31 de diciembre de 1998."

d) Artículo 3.2, primera frase:

"El Prestatario pagará para el préstamo tasas de interés del 4,5 % anual sobre el tramo I, 2 % anual sobre el tramo II y 0,75 % anual sobre el tramo III."

e) Artículo 3.4:

"El Prestatario amortizará el préstamo en la siguiente forma:"

	<u>Tramo I</u>	<u>Tramo II</u>	<u>Tramo III</u>	<u>Total</u>
	DM	DM	DM	DM
31 de diciembre de 1985	500.000,00	-	-	500.000,00
30 de junio de 1986	500.000,00	-	-	500.000,00
31 de diciembre de 1986	500.000,00	-	-	500.000,00
30 de junio de 1987	500.000,00	-	-	500.000,00
31 de diciembre de 1987	500.000,00	-	-	500.000,00
30 de junio de 1988	500.000,00	-	-	500.000,00
31 de diciembre de 1988	500.000,00	-	-	500.000,00
30 de junio de 1989	500.000,00	-	-	500.000,00
31 de diciembre de 1989	500.000,00	-	-	500.000,00
30 de junio de 1990	500.000,00	-	-	500.000,00
31 de diciembre de 1990	500.000,00	-	-	500.000,00
30 de junio de 1991	500.000,00	-	-	500.000,00
31 de diciembre de 1991	500.000,00	-	-	500.000,00
30 de junio de 1992	500.000,00	-	-	500.000,00
31 de diciembre de 1992	500.000,00	-	-	500.000,00
30 de junio de 1993	500.000,00	-	-	500.000,00
Traslado:	8.000.000,00	-	-	8.000.000,00

*LD H37*

	<u>Tramo I</u> DM	<u>Tramo II</u> DM	<u>Tramo III</u> DM	<u>Total</u> DM
Vienen:	8.000.000,00	-	-	8.000.000,00
31 de diciembre de 1993	500.000,00	-	-	500.000,00
30 de junio de 1994	500.000,00	-	-	500.000,00
31 de diciembre de 1994	500.000,00	-	-	500.000,00
30 de junio de 1995	500.000,00	-	-	500.000,00
31 de diciembre de 1995	500.000,00	-	-	500.000,00
30 de junio de 1996	500.000,00	-	-	500.000,00
31 de diciembre de 1996	500.000,00	-	-	500.000,00
30 de junio de 1997	500.000,00	375.000,00	-	875.000,00
31 de diciembre de 1997	500.000,00	375.000,00	-	875.000,00
30 de junio de 1998	500.000,00	375.000,00	-	875.000,00
31 de diciembre de 1998	500.000,00	375.000,00	-	875.000,00
30 de junio de 1999	500.000,00	375.000,00	-	875.000,00
31 de diciembre de 1999	500.000,00	375.000,00	-	875.000,00
30 de junio de 2000	500.000,00	375.000,00	-	875.000,00
31 de diciembre de 2000	-	375.000,00	-	375.000,00
30 de junio de 2001	-	375.000,00	-	375.000,00
31 de diciembre de 2001	-	375.000,00	-	375.000,00
30 de junio de 2002	-	375.000,00	-	375.000,00
31 de diciembre de 2002	-	375.000,00	-	375.000,00
30 de junio de 2003	-	375.000,00	-	375.000,00
31 de diciembre de 2003	-	375.000,00	-	375.000,00
30 de junio de 2004	-	375.000,00	-	375.000,00
31 de diciembre de 2004	-	375.000,00	-	375.000,00
30 de junio de 2005	-	375.000,00	-	375.000,00
31 de diciembre de 2005	-	375.000,00	-	375.000,00
30 de junio de 2006	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31 de diciembre de 2006	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30 de junio de 2007	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31 de diciembre de 2007	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30 de junio de 2008	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31 de diciembre de 2008	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30 de junio de 2009	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31 de diciembre de 2009	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30 de junio de 2010	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31 de diciembre de 2010	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30 de junio de 2011	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31 de diciembre de 2011	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30 de junio de 2012	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31 de diciembre de 2012	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30 de junio de 2013	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31 de diciembre de 2013	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30 de junio de 2014	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31 de diciembre de 2014	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30 de junio de 2015	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31 de diciembre de 2015	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30 de junio de 2016	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31 de diciembre de 2016	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
Traslado:	15.000.000,00	15.000.000,00	1.826.000,00	31.826.000,00

	<u>Tramo I</u> DM	<u>Tramo II</u> DM	<u>Tramo III</u> DM	<u>Total</u> DM
Vienen:	15.000.000,00	15.000.000,00	1.826.000,00	31.826.000,00
30 de junio de 2017	-	-	83.000,00	83.000,00
31 de diciembre de 2017	-	-	83.000,00	83.000,00
30 de junio de 2018	-	-	83.000,00	83.000,00
31 de diciembre de 2018	-	-	83.000,00	83.000,00
30 de junio de 2019	-	-	83.000,00	83.000,00
31 de diciembre de 2019	-	-	83.000,00	83.000,00
30 de junio de 2020	-	-	83.000,00	83.000,00
31 de diciembre de 2020	-	-	83.000,00	83.000,00
30 de junio de 2021	-	-	83.000,00	83.000,00
31 de diciembre de 2021	-	-	83.000,00	83.000,00
30 de junio de 2022	-	-	83.000,00	83.000,00
31 de diciembre de 2022	-	-	83.000,00	83.000,00
30 de junio de 2023	-	-	83.000,00	83.000,00
31 de diciembre de 2023	-	-	83.000,00	83.000,00
30 de junio de 2024	-	-	83.000,00	83.000,00
31 de diciembre de 2024	-	-	83.000,00	83.000,00
30 de junio de 2025	-	-	83.000,00	83.000,00
31 de diciembre de 2025	-	-	83.000,00	83.000,00
30 de junio de 2026	-	-	84.000,00	84.000,00
31 de diciembre de 2026	-	-	84.000,00	84.000,00
30 de junio de 2027	-	-	84.000,00	84.000,00
31 de diciembre de 2027	-	-	84.000,00	84.000,00
30 de junio de 2028	-	-	84.000,00	84.000,00
31 de diciembre de 2028	-	-	84.000,00	84.000,00
30 de junio de 2029	-	-	84.000,00	84.000,00
31 de diciembre de 2029	-	-	84.000,00	84.000,00
30 de junio de 2030	-	-	84.000,00	84.000,00
31 de diciembre de 2030	-	-	84.000,00	84.000,00
30 de junio de 2031	-	-	84.000,00	84.000,00
31 de diciembre de 2031	-	-	84.000,00	84.000,00
30 de junio de 2032	-	-	84.000,00	84.000,00
31 de diciembre de 2032	-	-	84.000,00	84.000,00
30 de junio de 2033	-	-	84.000,00	84.000,00
31 de diciembre de 2033	-	-	84.000,00	84.000,00
30 de junio de 2034	-	-	84.000,00	84.000,00
31 de diciembre de 2034	-	-	84.000,00	84.000,00
30 de junio de 2035	-	-	84.000,00	84.000,00
31 de diciembre de 2035	-	-	84.000,00	84.000,00
	15.000.000,00	15.000.000,00	5.000.000,00	35.000.000,00"

- .2 Todas las demás disposiciones del Contrato de Préstamo del 25 de abril de 1980 en la versión del Contrato de Ampliación del 22 de diciembre de 1986 continúan vigentes sin cambios.



EL DIRECTOR DE TRATADOS INTERNACIONALES  
DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

C E R T I F I C A

Que la presente es copia fiel del original  
que se ha remitido al Ministerio de Economía  
y Finanzas, se encuentra registrada en la  
Ficha B-2279-A consta de 06 páginas, que  
se conserva en los archivos de esta Dirección.

Lima.

09 AGO 1996



*Abraham Padilla Benquez*  
ABRAHAM PADILLA BENDEZU  
EMBAJADOR (r)  
Director de Tratados  
Internacionales

**Aufstockungsvertrag**

vom - 9. NOV. 1995

15. Nov. 1995

zum Darlehensvertrag vom 25. April 1980  
(in der Fassung des Aufstockungsvertrages vom 22. Dezember 1986)

zwischen der

**KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU, Frankfurt am Main,**  
("KfW")

und der

**REPUBLIK PERU**  
("Darlehensnehmer")

über

DM 5.000.000,00

- Bewässerungsprogramm Südliche Andenzone -





Auf der Grundlage des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Peru vom 30. Januar 1995 über Finanzielle Zusammenarbeit ("Regierungsabkommen") schließen der Darlehensnehmer und die KfW den nachstehenden Aufstockungsvertrag:

Abschnitt 1

Änderungen des Darlehensvertrages

1.1 Die nachstehenden Bestimmungen des Darlehensvertrages vom 25. April 1980 in der Fassung des Aufstockungsvertrages vom 22. Dezember 1986 über DM 30.000.000,00 werden wie folgt geändert:

a) Artikel 1.1:

"Die KfW gewährt dem Darlehensnehmer ein Darlehen bis zu insgesamt

DM 35.000.000,00

in einer Tranche I von

DM 15.000.000,00

und in einer Tranche II von

DM 15.000.000,00

sowie in einer Tranche III von

DM 5.000.000,00,

die nach vollständiger Auszahlung der Tranche II ausgezahlt wird."

*ZSS*

b) Artikel 1.2 Satz 1:

"Der Darlehensnehmer verwendet das Darlehen ausschließlich für die Finanzierung von Kosten der Planung, der Durchführung und - während der Anlaufphase - der Unterhaltung von Einzelprojekten des Bewässerungsprogramms Südliche Andenzone ("Programm"), und zwar vorrangig zur Bezahlung der Devisenkosten."

c) Artikel 2.2:

"Die KfW kann Auszahlungen nach dem 31.12.1998 ablehnen."

d) Artikel 3.2 Satz 1

"Der Darlehensnehmer verzinst die Tranche I des Darlehens mit 4,5 % p. a., die Tranche II des Darlehens mit 2 % p. a. sowie die Tranche III des Darlehens mit 0,75 % p.a."

e) Artikel 3.4

"Der Darlehensnehmer zahlt das Darlehen wie folgt zurück:"

		<u>Tranche I</u>	<u>Tranche II</u>	<u>Tranche III</u>	<u>Gesamtrate</u>
		DM	DM	DM	DM
31. Dezember	1985	500.000,00	-	-	500.000,00
30. Juni	1986	500.000,00	-	-	500.000,00
31. Dezember	1986	500.000,00	-	-	500.000,00
30. Juni	1987	500.000,00	-	-	500.000,00
31. Dezember	1987	500.000,00	-	-	500.000,00
30. Juni	1988	500.000,00	-	-	500.000,00
31. Dezember	1988	500.000,00	-	-	500.000,00
30. Juni	1989	500.000,00	-	-	500.000,00
31. Dezember	1989	500.000,00	-	-	500.000,00
30. Juni	1990	500.000,00	-	-	500.000,00
31. Dezember	1990	500.000,00	-	-	500.000,00
30. Juni	1991	500.000,00	-	-	500.000,00
31. Dezember	1991	500.000,00	-	-	500.000,00
30. Juni	1992	500.000,00	-	-	500.000,00
31. Dezember	1992	500.000,00	-	-	500.000,00
30. Juni	1993	500.000,00	-	-	500.000,00
Übertrag:		8.000.000,00	-	-	8.000.000,00

LG 4/81

	<u>Tranche I</u>	<u>Tranche II</u>	<u>Tranche III</u>	<u>Gesamtrate</u>
	DM	DM	DM	DM
Übertrag:	8.000.000,00	-	-	8.000.000,00
31. Dezember 1993	500.000,00	-	-	500.000,00
30. Juni 1994	500.000,00	-	-	500.000,00
31. Dezember 1994	500.000,00	-	-	500.000,00
30. Juni 1995	500.000,00	-	-	500.000,00
31. Dezember 1995	500.000,00	-	-	500.000,00
30. Juni 1996	500.000,00	-	-	500.000,00
31. Dezember 1996	500.000,00	-	-	500.000,00
30. Juni 1997	500.000,00	375.000,00	-	875.000,00
31. Dezember 1997	500.000,00	375.000,00	-	875.000,00
30. Juni 1998	500.000,00	375.000,00	-	875.000,00
31. Dezember 1998	500.000,00	375.000,00	-	875.000,00
30. Juni 1999	500.000,00	375.000,00	-	875.000,00
31. Dezember 1999	500.000,00	375.000,00	-	875.000,00
30. Juni 2000	500.000,00	375.000,00	-	875.000,00
31. Dezember 2000	-	375.000,00	-	375.000,00
30. Juni 2001	-	375.000,00	-	375.000,00
31. Dezember 2001	-	375.000,00	-	375.000,00
30. Juni 2002	-	375.000,00	-	375.000,00
31. Dezember 2002	-	375.000,00	-	375.000,00
30. Juni 2003	-	375.000,00	-	375.000,00
31. Dezember 2003	-	375.000,00	-	375.000,00
30. Juni 2004	-	375.000,00	-	375.000,00
31. Dezember 2004	-	375.000,00	-	375.000,00
30. Juni 2005	-	375.000,00	-	375.000,00
31. Dezember 2005	-	375.000,00	-	375.000,00
30. Juni 2006	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31. Dezember 2006	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30. Juni 2007	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31. Dezember 2007	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30. Juni 2008	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31. Dezember 2008	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30. Juni 2009	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31. Dezember 2009	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30. Juni 2010	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31. Dezember 2010	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30. Juni 2011	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31. Dezember 2011	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30. Juni 2012	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31. Dezember 2012	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30. Juni 2013	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31. Dezember 2013	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30. Juni 2014	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31. Dezember 2014	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30. Juni 2015	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31. Dezember 2015	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
30. Juni 2016	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
31. Dezember 2016	-	375.000,00	83.000,00	458.000,00
Übertrag:	15.000.000,00	15.000.000,00	1.826.000,00	31.826.000,00

*Handwritten signature/initials*

		<u>Tranche I</u>	<u>Tranche II</u>	<u>Tranche III</u>	<u>Gesamtrate</u>
		DM	DM	DM	DM
Übertrag:		15.000.000,00	15.000.000,00	1.826.000,00	31.826.000,00
30. Juni	2017	-	-	83.000,00	83.000,00
31. Dezember	2017	-	-	83.000,00	83.000,00
30. Juni	2018	-	-	83.000,00	83.000,00
31. Dezember	2018	-	-	83.000,00	83.000,00
30. Juni	2019	-	-	83.000,00	83.000,00
31. Dezember	2019	-	-	83.000,00	83.000,00
30. Juni	2020	-	-	83.000,00	83.000,00
31. Dezember	2020	-	-	83.000,00	83.000,00
30. Juni	2021	-	-	83.000,00	83.000,00
31. Dezember	2021	-	-	83.000,00	83.000,00
30. Juni	2022	-	-	83.000,00	83.000,00
31. Dezember	2022	-	-	83.000,00	83.000,00
30. Juni	2023	-	-	83.000,00	83.000,00
31. Dezember	2023	-	-	83.000,00	83.000,00
30. Juni	2024	-	-	83.000,00	83.000,00
31. Dezember	2024	-	-	83.000,00	83.000,00
30. Juni	2025	-	-	83.000,00	83.000,00
31. Dezember	2025	-	-	83.000,00	83.000,00
30. Juni	2026	-	-	84.000,00	84.000,00
31. Dezember	2026	-	-	84.000,00	84.000,00
30. Juni	2027	-	-	84.000,00	84.000,00
31. Dezember	2027	-	-	84.000,00	84.000,00
30. Juni	2028	-	-	84.000,00	84.000,00
31. Dezember	2028	-	-	84.000,00	84.000,00
30. Juni	2029	-	-	84.000,00	84.000,00
31. Dezember	2029	-	-	84.000,00	84.000,00
30. Juni	2030	-	-	84.000,00	84.000,00
31. Dezember	2030	-	-	84.000,00	84.000,00
30. Juni	2031	-	-	84.000,00	84.000,00
31. Dezember	2031	-	-	84.000,00	84.000,00
30. Juni	2032	-	-	84.000,00	84.000,00
31. Dezember	2032	-	-	84.000,00	84.000,00
30. Juni	2033	-	-	84.000,00	84.000,00
31. Dezember	2033	-	-	84.000,00	84.000,00
30. Juni	2034	-	-	84.000,00	84.000,00
31. Dezember	2034	-	-	84.000,00	84.000,00
30. Juni	2035	-	-	84.000,00	84.000,00
31. Dezember	2035	-	-	84.000,00	84.000,00
		15.000.000,00	15.000.000,00	5.000.000,00	35.000.000,00"

- 1.2 Alle sonstigen Bestimmungen des Darlehensvertrages vom 25. April 1980 in der Fassung des Aufstockungsvertrages vom 22. Dezember 1986 bleiben unverändert.

*Handwritten signature/initials*

Abschnitt 2

Ergänzende Bestimmungen

- 2.1 Die Zusageprovision für den Aufstockungsbetrag von DM 5.000.000,00 wird für einen Zeitraum berechnet, der drei Monate nach Unterzeichnung dieses Aufstockungsvertrages beginnt und mit dem Tage der Belastung für Auszahlungen endet.
- 2.2 Rechtzeitig vor der ersten Auszahlung aus dem Aufstockungsbetrag weist der Darlehensnehmer der KfW in ihr genehmer Weise nach, daß er alle Erfordernisse seines Verfassungsrechtes und seiner sonstigen Rechtsvorschriften für eine wirksame Übernahme seiner sämtlichen Verpflichtungen aus diesem Vertrag erfüllt hat.

In vier Urschriften, je zwei in deutscher und spanischer Sprache.

Frankfurt am Main, den <sup>- 9. NOV. 1995</sup>  
15. Nov. 1995

KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU      REPUBLIK PERU

*Jacob*

*Kirchner*

*Luis Silva Pontisteban*

*LA m*

EL DIRECTOR DE TRATADOS INTERNACIONALES  
DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

C E R T I F I C A

Que la presente es copia fiel del original  
que se ha remitido al Ministerio de Economía  
y Finanzas, se encuentra registrada en la  
Ficha B-2279-A consta de 06 páginas, que  
se conserva en los archivos de esta Dirección.

Lima, **09 AGO. 1996**



*[Handwritten Signature]*  
**ABRAHAM PADILLA BENDEZU**  
EMBAJADOR (r)  
Director de Tratados  
Internacionales